UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Françoise Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

466 Rem. De cette façon de parler, il sçait la Langue Latine & la Langue Grecque.

urn:nbn:de:hbz:466:1-52553

Visual Library

ne, il n'eſt pas inutile de la marquer. Ce ſont pourtant deux choſes bien differentes, que *dueil*, & *duel*, outre que *dueil*, eſt d'une ſyllabe, & *duel* de deux.

OBSERVATION.

On ne doit ny prononcer ny eſcrire *düeil* pour *düel*.

CCCCLXVI. REMARQUE.

De cette façon de parler, il ſçait la langue Latine & la langue Grecque.

LE ſens de ces paroles ſe peut exprimer en quatre façons. On peut dire, *il ſçait la langue Latine & la langue Grecque. Il ſçait la langue Latine, & la Grecque. Il ſçait la langue Latîne, & Grecque*, & *il ſçait les langues Latine & Grecque*. On demande ſi ces quatre expreſſions ſont toutes bonnes, & laquelle eſt la meilleure. Je reſpons que les deux dernieres ſont mauvaiſes, & que les deux premieres ſont bonnes ; Car, *il ſçait la langue Latine & Grecque*, ne ſe peut dire, parce que la conſtruction de cette periode, ou de cette oraiſon, pour parler en Grammairien, ſe doit faire, ou ſelon

ſelon les paroles qui ſont exprimées, ou ſelon celles qui ſont ſous-entenduës. Si ſelon celles qui ſont exprimées au ſingulier, *la langue* ne peut convenir à deux Langues entierement differentes, comme ſont *la Latine & la Grecque*; Si ſelon celles qui ſont ſous-entenduës, à ſçavoir, *la langue*, encore qu'on ne die pas *langue*, il ne faut pas laiſſer d'exprimer l'article, *la*, qui ne ſe peut ſupprimer ny ſous-entendre, à cauſe qu'un meſme ſubſtantif, comme eſt *langue*, en cet exemple, ne peut pas eſtre appliqué à deux choſes differentes, qu'on ne luy donne deux articles effectifs, qui ne ſe doivent jamais ſupprimer. Et pour l'autre expreſſion que nous ſouſtenons mauvaiſe, *il ſçait les langues, Latine & Grecque*, cela eſt ſi évident à ceux meſmes qui ne ſçavent pas les ſecrets de noſtre Langue, qu'il me ſemble ſuperflu de le prouver. Il reſte donc à ſçavoir lequel de ces deux eſt le meilleur, *il ſçait la langue Latine & la langue Grecque*, & *il ſçait la langue Latine & la Grecque*. Les opinions ſont partagées, les uns croyent que de repeter deux fois *langue*, eſt plus regulier & plus grammatical, & alleguent que M. Coëffeteau qui eſcrivoit ſi nettement en uſoit tousjours ainſi. Les

au-

autres asseurent que celuy-cy est beaucoup meilleur & plus élegant, *il sçait la langue Latine & la Grecque* ; parce, disent-ils, que la repetition des mots, à moins que d'estre absolument necessaire, est tousjours importune, outre qu'en l'évitant on s'exprime avec plus de briefveté, ce qui est bien agreable, sur tout aux François.

OBSERVATION.

ON n'a rien trouvé à dire sur cette Remarque, sinon que, *il sçait la langue Latine & la langue Grecque*, & *il sçait la langue Latine & la Grecque*, sont deux façons de parler correctes ; mais on a preferé la premiere à l'autre. On a condamné les deux autres.

CCCCLXVII. REMARQUE.

Le pronom relatif LE, *devant deux verbes qui le regissent.*

PAr exemple, *envoyez-moy ce livre pour le revoir & augmenter.* C'est ainsi que plusieurs personnes escrivent, je dis mesme des Auteurs renommez ; Mais ce n'est point escrire purement, il faut dire *pour le revoir & l'augmenter*, & repeter le pronom *le*, necessairement ; & cela est